

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 87 (1960)
Heft: 7

Artikel: Proverbes-Dictons en patois d'Isérables
Autor: Favre, Denis
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-231883>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Pourquoi les bébés pleurent...

— Dè lassé, rënn kè dè lassé, déjièvé Fégmé a choungn' omo ké tséflâvé tsér tra. Lo vîno tè âhouk dèfèndouk a cojà dè toung pièss !

Chték ché fétt pouttâ grâssé dèvann cha tassa è li rëfonn :

— Ora, io comprënnjo porkouè lè péthoutt plouronn totâ la zornégvâ !...

— *Du lait, uniquement du lait !* disait Euphémie à son mari qui buvait trop. Car le vin t'a été défendu à cause de tes maux d'estomac !

Celui-ci a une grimace de dégoût devant sa tasse et lui répond :

— *Maintenant, je comprends pourquoi les bébés pleurent toute la journée !...*

Ph. Blatter.

Patois de Saint-Luc, Valais.

Vijita ou médècing

Ouna mata va ver lo médècing por li dirè kyè cha marè bèyèvé tra è comè li vigève por lo consoulta dèvi li dirè dè nè pas méï birè dè ving, è li rëcomannda dè birè gro dè lacey...

Commè la marè liè torna à mijon, la mata li dèmandè quouè li a dite lo médècing ?

La bongna marè li rëfon kyè lo mèdècing li a bien recomannda dè nè pas mèy birè dè lacey è ouncor moing dè litia, percontrè birè dè ting jing ting oug ou do bon viro dè ving, por mè donna dè fauche, è pas méï tra travailè intrè lè rèpas.

La visite au médecin

Une jeune fille va trouver le médecin pour lui dire que sa mère buvait un peu trop de vin ! Et elle ajoute : « Lorsqu'elle viendra chez vous pour la consultation, recommandez-lui de ne plus boire de vin, mais de boire joliment de lait. »

Quand la mère fut de retour à la maison, sa fille lui demande ce que le médecin lui a dit. La bonne mère lui répond :

— *Le médecin m'a bien recommandé de ne pas boire du lait, et encore moins du petit-lait. En revanche, il m'a dit de boire deux bons verres de vin pour me donner des forces et, surtout, de ne pas trop travailler entre les repas !*

Edouard Florey.

Proverbes — Dictons

en patois d'Isérables, recueillis par Denis Favre

Ez'an ky'èï lhy'a boïngn' dè pëtoçlhë èi z'ormo, èi lhy'a boïngn' dè bâtâr.

Les années où il y a beaucoup de pétoufles aux ormeaux, il y a beaucoup de bâtards.

E z'an dèi barrû rodo èi lhy'a byën dè vën-hindze.

Les années des cônes rouges aux sapins, il y a beaucoup de vendange.

*Kan ô-n'a o tzôkyèth',
Lhè sënno ky'ouïn krëth !*

*Quand on a le hoquet,
C'est signe qu'on grandit !*

Oûn kroê èöüri trûve jamyë oûn bon mû-blho.

Un mauvais ouvrier ne trouve jamais un bon outil.

*Oûn pèrèzèöü lh'i frâre d'oûn mandian.
Un paresseux est le frère d'un mendiant.*

Gapeterie St-Laurent
Charles Krieg
ST-LAURENT 21 LAUSANNE

Téléphone 23 55 77